





SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA
DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

Artículo 10, numeral 28, Ley de Acceso a la Información Pública

Informe Mensual de Pertenencia Sociolingüística

1. Descripción de la recopilación de los datos

El proceso de recopilación de datos, posee un enfoque institucional para la obtención de datos de los usuarios de los servicios del Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia.

No.	SEXO		RANGO DE EDAD			PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	GRUPO ÉTNICO				
	FEMENINO 	MASCULINO 	12-29 AÑOS	30-59 AÑOS	60 + AÑOS		LADINO O MESTIZO	MAYA	XINKA	GARIFUNA	OTRO
41	X		X			21		X			
103				X		21		X			
2					X	21		X			
12		X	X			21					
3		X		X		21		X			
11		X		X		25	X				

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA						
1) Achi	5) Ch'orti'	9) Jakalteco/Popti'	13) Mopán	17) Q'eqchi'	21) Tz'utujil	25) Español
2) Akateco	6) Chuj	10) K'aqchikel	14) Poqomam	18) Sakapulteco	22) Uspanteko	26) Multilingüe
3) Awakateco	7) Itza'	11) K'iche'	15) Poqomchi'	19) Sipakapense	23) Garífuna	
4) Chalchiteco	8) Ixil	12) Mam	16) Q'anjob'al	20) Tektiteco	24) Xinka	

OBSERVACIÓN: La recopilación de datos del presente formulario, es únicamente con fines estadísticos en cumplimiento de lo establecido en los Artículos: 10, 14, 16, 17, 18, 19 y 25 del Decreto No.19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Idiomas Nacionales; 6 del Acuerdo Gubernativo No. 320-2011, Reglamento de la Ley de Idiomas Nacionales; y, 10 Numeral 28 del Decreto No. 57-2008 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Acceso a la Información Pública.



SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de marzo de 2021, se atendieron un total de **172** personas, entre hombres y mujeres, residentes en los 6 municipios que conforman la cuenca sur de Santiago Atitlán.

Personas atendidas en el idioma español **85 y 87** en idioma Tzutujil, No se atendieron personas con el idioma Kaqchikel, los mismos son los idiomas predominantes en la región.

- Ciento catorce patrocinados del municipio de Santiago Atitlán. (114)
- Quince patrocinadas del municipio de San Lucas Tolimán (15)
- Quince del municipio de San Pedro La Laguna (15)
- Diez del municipio de San Juan La laguna (10)
- Diecinueve del municipio de San Pablo La Laguna (18)

3. Descripción de las calidades de los servidores

Acciones que se han implementado en el Bufete Popular para atender a los usuarios de los servicios con pertenencia lingüística

- ✓ El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán cuenta con 4 servidores públicos que desempeñan la función de intérpretes cuando es necesario así mismo brindan asesorías directas para atender a los usuarios en su idioma materno.
- ✓ Se cuenta con una servidora pública que desempeña la función directa en el área de interpretación en el idioma Tz'utujil.
- ✓ Se lleva un registro de control interno sobre los casos que ingresan asimismo los casos cerrados, en el presente mes se recibieron 21 casos nuevos y se cerraron 22 casos, se brindaron 112 asesorías jurídica y conciliaciones, los pasantes brindaron 39 acompañamientos en el Juzgado de Paz, Juzgado de Instancia, Centro de Mediación, Renap, y en las instituciones que conforman la Red de Derivación de Mujeres Víctimas de violencia. En su mayoría fueron atendidos en el idioma Tz'utujil.



SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

- ✓ Antes de entrar al Bufete Popular, en la puerta se encuentra un rotulo con la descripción no ingresar espere su turno, asi mismo se verifica que tenga puesta su mascarilla, se le aplica gel y toma de temperatura esto es entorno a las medidas del COVID 19.
- ✓ Antes de ser atendido se le pregunta al usuario o usuaria si habla y entiende el idioma español o solo maneja algún idioma maya (Tz´utujil y Kaqchikel)
- ✓ En las fichas de casos nuevos existe un apartado donde indica que el usuario necesita interprete esto es con el fin que al momento de presentarse a la audiencia la Juzgadora tenga el conocimiento de la presencia de un intérprete durante la audiencia

4. Identificación institucional

- ✓ En la entrada del área de Secretaria se encuentra un rotulo de utz´ epejtik (bienvenidos) para darles la bienvenida a las personas
- ✓ Próximamente se identificara las otras áreas de atención al usuario y usuaria en el idioma Tz´utujil.
- ✓ Se promueven los servicios del Bufete Popular en el idioma materno
- ✓ Una vez al mes los pasantes imparten charlas a las patrocinadas del bufete Popular en el idioma español y Tz´utujil